

Thứ Sáu, 3-10-2025. Năm C
Friday, October-3-2025. Year C
Tuần 26 Thường Niên

Br 1, 15-22

Baruch 1:15-22

Chúng tôi đã không vâng nghe lời của Đức Chúa (Br 1,21)

Picture an aspiring entrepreneur in a college classroom, listening to a teacher explain the best ways to run a business. Later, that student, graduated and running her own company, makes a mistake that costs her company thousands of dollars. Looking back, she realizes that the lessons she learned through this episode far surpassed anything she had learned in school.

In today's first reading, we see Baruch—scribe to the prophet Jeremiah—admitting that the consequences of his people's sins have taught them valuable lessons that they never learned by studying the Law and the prophets. For centuries, these messengers told the people what God expected of them. But instead of following God's commands, they indulged in idolatry, selfish pleasure, and exploitation of the poor. All these sins led to their downfall when Jerusalem was conquered by the armies of Babylon. This traumatic event finally taught them. They confessed their sins and were ready to change their ways.

The prayer of Baruch and the story of Israel show us that while God does not create evil, he does allow us to experience the consequences of our own sinful decisions. But he doesn't stop there. He loves us too much to leave us suffering these consequences. In his unending grace, he uses them to help us confess and own up to our sins. He offers us his healing and forgiveness. And he teaches us through them so that we can grow even closer to him.

Hãy tưởng tượng một doanh nhân đầy tham vọng trong lớp học đại học, lắng nghe giáo viên giải thích những cách tốt nhất để điều hành một doanh nghiệp. Sau đó, cô sinh viên ấy, tốt nghiệp và điều hành công ty riêng, đã phạm phải một sai lầm khiến công ty thiệt hại hàng ngàn đô la. Nhìn lại, cô nhận ra rằng những bài học cô học được qua sự việc này vượt xa những gì cô đã học ở trường.

Trong bài đọc một hôm nay, chúng ta thấy Barút - người ghi chép của tiên tri Jeremiah - thừa nhận rằng hậu quả từ tội lỗi của dân tộc ông đã dạy cho họ những bài học quý giá mà họ chưa bao giờ học được bằng cách nghiên cứu Luật pháp và các tiên tri. Trong nhiều thế kỷ, những sứ giả này đã nói với dân chúng những gì Chúa mong đợi ở họ. Nhưng thay vì tuân theo mệnh lệnh của Chúa, họ lại đắm chìm trong việc thờ ngẫu tượng, hưởng thụ ích kỷ và bóc lột người nghèo. Tất cả những tội lỗi này đã dẫn đến sự sụp đổ của họ khi Jerusalem bị quân đội Babylon chinh phục. Sự kiện đau thương này cuối cùng đã dạy cho họ bài học. Họ đã thú nhận tội lỗi của mình và sẵn sàng thay đổi đường lối.

Lời cầu nguyện của Barút và câu chuyện về Israel cho chúng ta thấy rằng mặc dù Chúa không tạo ra điều ác, nhưng Người cho phép chúng ta trải nghiệm hậu quả từ những quyết định tội lỗi của chính mình. Nhưng Người không dừng lại ở đó. Người yêu thương chúng ta quá nhiều đến nỗi không để chúng ta phải chịu đựng những hậu quả này. Với ân sủng vô tận của Người, Người dùng chúng để giúp chúng ta xưng tội và thừa nhận tội lỗi. Người ban cho chúng ta sự chữa lành và tha thứ. Và Người dạy dỗ chúng ta qua những tội lỗi đó để

This doesn't happen automatically, of course. We need to yield to the Spirit so that he can use these consequences to soften our hearts. Then we can cooperate with his grace as we cast off our selfish desires and our ways of thinking and acting that go against his word. With the Spirit's help, we can choose to put away our pride and give the Lord authority over our lives. And when we do, we discover the Spirit's power to transform us, fill us with his joy, and strengthen us to live in holiness.

It's amazing, isn't it? Not even our most tragic sins can stop the Lord from loving us. He's just waiting for us to turn to him in repentance, as Baruch did, so that he can teach us, forgive us, and heal us.

"Jesus, give me a humble and contrite heart so that I can be set free!"

chúng ta có thể đến gần Người hơn nữa.

Tất nhiên, điều này không tự nhiên xảy ra. Chúng ta cần đầu phục Thánh Linh để Người có thể dùng những hậu quả này để làm mềm lòng chúng ta. Sau đó, chúng ta có thể hợp tác với ân sủng của Người khi từ bỏ những ham muốn ích kỷ, những lối suy nghĩ và hành động trái ngược với lời Người. Với sự giúp đỡ của Thánh Linh, chúng ta có thể chọn từ bỏ lòng kiêu ngạo và trao quyền cho Chúa trên cuộc đời mình. Và khi làm vậy, chúng ta khám phá ra quyền năng của Thánh Linh để biến đổi chúng ta, lấp đầy chúng ta bằng niềm vui của Người, và củng cố chúng ta để sống thánh khiết.

Thật tuyệt vời, phải không? Ngay cả những tội lỗi bi thảm nhất của chúng ta cũng không thể ngăn cản Chúa yêu thương chúng ta. Người chỉ đang chờ đợi chúng ta quay về với Người trong sự ăn năn, như Barút đã làm, để Người có thể dạy dỗ, tha thứ và chữa lành chúng ta.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con một tấm lòng khiêm nhường và ăn năn để con được giải thoát!

Lc 10, 13-16 Luke 10:13-16
Lẽ ra họ đã sám hối từ lâu rồi (Lc 10,13)

Imagine that you've found an old painting in an antique shop and paid fifteen dollars for it. You take it home and try to clean it up, but nothing seems to work. You decide to take it to an art restorer. Then you are astounded when the artist informs you that your new painting is a rare masterpiece worth at least one million dollars!

That's one way to look at today's Gospel. Each of us, including the people of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum, is a rare masterpiece. It's true, but it's often hard to see.

Hãy tưởng tượng rằng bạn tìm thấy một bức tranh cũ trong một cửa hàng đồ cổ và trả 15 đô la cho nó. Bạn mang nó về nhà và cố gắng dọn dẹp nhưng dường như chẳng có tác dụng gì. Bạn quyết định mang nó đến một nhà phục chế nghệ thuật. Sau đó, bạn kinh ngạc khi họa sĩ thông báo rằng bức tranh mới của bạn là một kiệt tác hiếm có trị giá ít nhất một triệu đô la!

Đó là một cách để nhìn vào bài Tin Mừng hôm nay. Mỗi người chúng ta, kể cả người dân Côraxin, Bếtsaida và Caphanaum, đều là một kiệt tác hiếm có. Điều đó đúng nhưng thường

That's because our souls can tend to resemble that old painting in the antique shop: covered over by the effects of sin, just waiting to be restored to their original beauty.

And who is the artist capable of doing that work of healing and restoration? Jesus! And he does it in the most powerful way in the Sacrament of Reconciliation.

We often look at Reconciliation as a chore, an uncomfortable thing we have to do every now and then so that we don't get into too much trouble. But the Lord wants our celebration of this sacrament to be so much more than that. He wants it to be a grace-filled encounter with his love and power. When we confess our sins, we open the door not only for the Lord to pardon us but also to wash us clean and set us free. We give Jesus the opportunity to fill us once again with the peace and joy of salvation.

Jesus wanted the people of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum to experience God's goodness and mercy. He invited them to repent so that they could be relieved of their guilt and rediscover the beauty that lay within them. Every one of the miracles he performed in their midst was meant as a sign of the new life he was offering them. If only they would repent and receive that new life!

Your heavenly Father is compassionate and gracious, slow to anger, and abounding in kindness (Psalm 103:8). Jesus has come to save, not to condemn (John 3:17). Take these truths with you the next time you celebrate the Sacrament of Reconciliation. And watch to see how your inner beauty shines forth!

"Thank you, Lord, for your love! Teach me the joy and freedom of repentance."

khó nhìn thấy. Đó là bởi vì tâm hồn chúng ta có thể giống như bức tranh cũ trong tiệm đồ cổ: bị bao phủ bởi hậu quả của tội lỗi, chỉ chờ được khôi phục lại vẻ đẹp nguyên thủy.

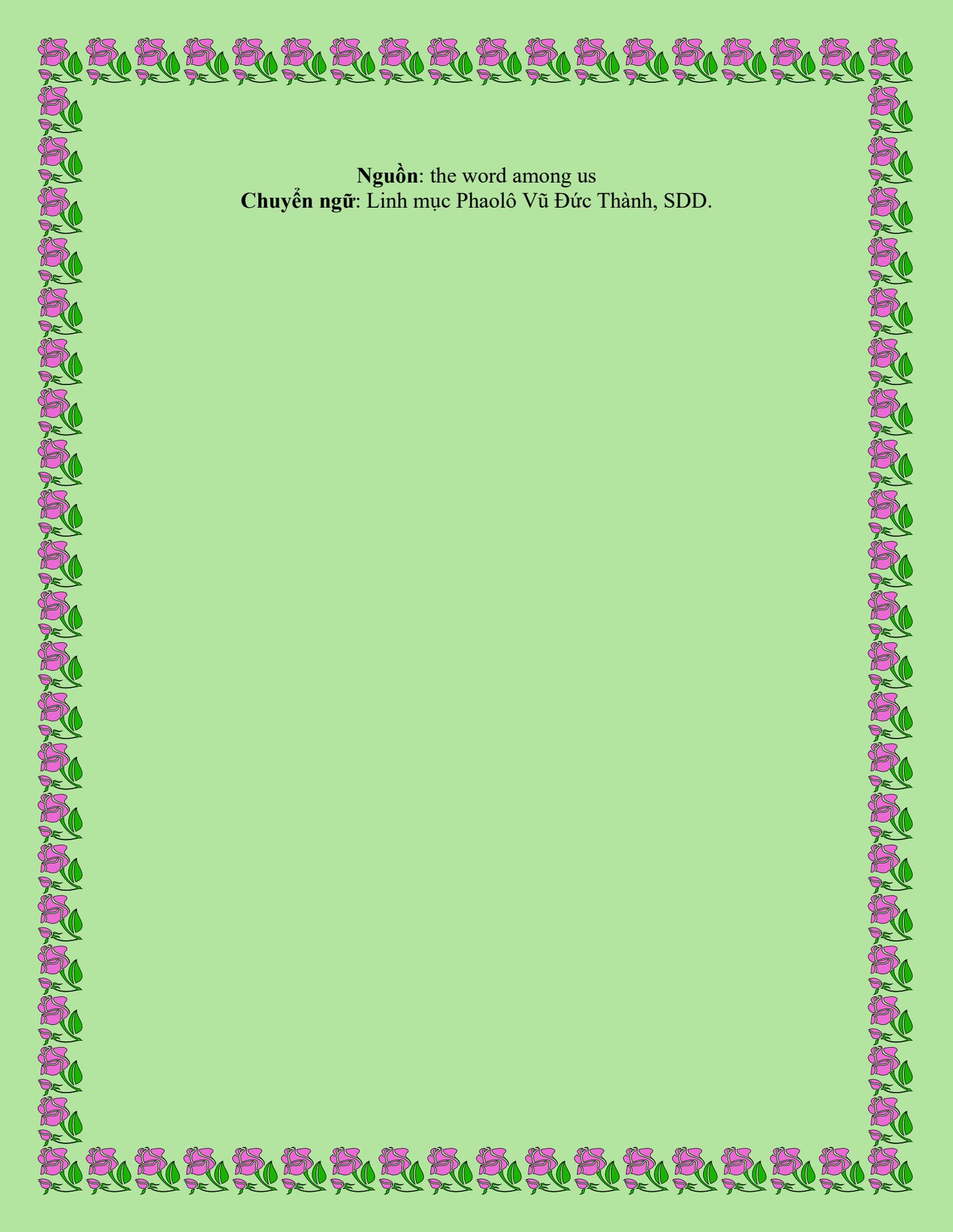
Và ai là nghệ sĩ có khả năng thực hiện công việc chữa lành và phục hồi đó? Chúa ơi! Và Ngài thực hiện điều đó một cách mạnh mẽ nhất trong Bí tích Hòa Giải.

Chúng ta thường xem Hòa giải như một công việc vất vả, một việc khó chịu mà thỉnh thoảng chúng ta phải làm để không gặp quá nhiều rắc rối. Nhưng Chúa muốn việc chúng ta cử hành bí tích này còn hơn thế nữa. Ngài muốn đó là một cuộc gặp gỡ tràn đầy ân sủng với tình yêu và quyền năng của Ngài. Khi xưng tội, chúng ta mở cửa không chỉ để Chúa tha thứ mà còn rửa sạch chúng ta và giải thoát chúng ta. Chúng ta trao cho Chúa Giêsu cơ hội để đổ đầy chúng ta một lần nữa với sự bình an và niềm vui của ơn cứu độ.

Chúa Giêsu muốn người dân Côraxin, Bếtsaida và Capharnaum cảm nghiệm được lòng nhân lành và lòng thương xót của Thiên Chúa. Ngài mời gọi họ ăn năn để có thể được giải thoát khỏi mặc cảm tội lỗi và tái khám phá vẻ đẹp tiềm ẩn bên trong họ. Mỗi phép lạ Ngài thực hiện giữa họ đều có ý nghĩa như một dấu hiệu của cuộc sống mới mà Ngài đang ban cho họ. Phải chi họ ăn năn và nhận được sự sống mới đó!

Cha trên trời của bạn là Đấng nhân từ và nhân hậu, chậm giận và giàu tình thương (Tv 103,8). Chúa Giêsu đến để cứu độ chứ không phải để kết án (Ga 3,17). Hãy mang theo những sự thật này vào lần tới khi bạn cử hành Bí tích Hòa Giải. Và hãy xem để thấy vẻ đẹp bên trong của bạn tỏa sáng như thế nào nhé!

Con cảm ơn Chúa vì tình yêu của Chúa! Xin dạy con niềm vui và sự tự do sám hối.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.